



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 072-126-F
Division Number: VII
Professional Group: User Education
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 126
Simultaneous Interpretation: -

Difficultés et nouvelles approches de la formation de l'utilisateur en Allemagne

Benno Homann

Bibliothèque de l'Université de Heidelberg
Heidelberg, Allemagne

Résumé:

Déjà dans les années soixante-dix du siècle dernier, les bibliothèques allemandes ont découvert dans la formation de l'utilisateur un nouveau champ de responsabilités. Des activités, à première vue prometteuses à la fin des années soixante-dix, ne furent pas poursuivies à cause des carences en personnel et des conditions d'organisation.

Depuis le début des années quatre-vingt-dix, des bibliothèques universitaires particulièrement importantes ont renouvelé leurs activités en ce domaine.

En raison des difficultés rencontrées par les usagers dans l'utilisation des banques de données sur CD-ROM et des OPAC, elles ont proposé des cours sur la manipulation de ces nouveaux systèmes électroniques d'information.

Ces dernières années, des problèmes pédagogiques sont apparus en raison de la quantité et de la complexité des connaissances et des techniques que l'on doit enseigner en leçons individuelles. Ces difficultés ont conduit à de nouvelles approches dans la formation de l'utilisateur, en fonction des concepts sur l'information, de la théorie du curriculum et des méthodes d'apprentissage centrées sur l'étudiant.

1. Introduction

Les bibliothèques allemandes sont aujourd'hui engagées dans un processus de changement fondamental, provoqué par les technologies de l'information et de la communication électroniques. Beaucoup d'entre elles sont soucieuses de ce développement, le considérant comme une menace fondamentale pour les bibliothèques de l'avenir.

Elles sont influencées par les anciennes conceptions des bibliothèques qui mettaient l'accent sur l'importance du stock de livres. Elles ne voient pas les nouvelles perspectives prometteuses que ce changement peut apporter aux bibliothèques. Les bibliothèques peuvent devenir des centres d'information d'une importance fondamentale dans la nouvelle société de l'information. Elles peuvent assumer de nouvelles et importantes responsabilités dans la formation de la société de l'information.

L'une des nouvelles responsabilités sera le développement de la formation de l'utilisateur et le développement des bibliothèques en tant que centres d'apprentissage. Ainsi les bibliothèques peuvent devenir des institutions d'importance fondamentale dans le processus de construction de l'information et de la compétence sur les médias dans la société. Elles peuvent contribuer à compenser les déficiences des diplômés allemands des lycées et des universités, constatées par les experts de l'économie et de l'éducation, dans le contexte d'un projet de recherche sur l'information électronique spécialisée (1). Les bibliothèques possèdent l'expérience nécessaire pour l'utilisation des systèmes d'information et pour leur enseignement. Toutefois elles ont besoin de porter plus d'attention à ce champ d'action, et de développer les approches existantes de manière systématique.

Dans la première partie de mon exposé, je donnerai un aperçu des premières activités de formation de l'utilisateur, à la fois prometteuses mais aussi infructueuses, et de leur renouveau pragmatique. Dans la seconde partie, je soulignerai les initiatives nouvelles en vue de formations de l'utilisateur plus efficaces, et leurs perspectives.

2. Activités infructueuses et nouveau début pragmatique :

Une réorientation en direction des attentes de l'utilisateur et des services pour l'utilisateur s'est manifestée dans les bibliothèques allemandes, en tant que résultat des mouvements démocratiques et des réformes de l'éducation dans les années soixante-dix.

Des résultats fondamentaux étaient l'ouverture des magasins, précédemment fermés, et l'extension de la capacité des salles de lecture. En particulier, les usagers obtinrent un accès direct à une littérature à-jour. Ces nouvelles possibilités, facilitant l'usage de l'offre d'information de la bibliothèque, furent accompagnées de nouvelles attentes des usagers. Ils avaient besoin d'une connaissance supplémentaire nouvelle, et de techniques de repérage efficaces dans la quantité croissante de littérature accessible dans les rayons ouverts de la bibliothèque et dans l'utilisation de l'information de référence, spécialement pour les catalogues. A cause de ces nouvelles exigences, les grandes bibliothèques universitaires en Allemagne commencèrent à proposer des cours pour les usagers des bibliothèques.

Après quelques essais, il était évident que, à l'exception de la connaissance des experts existants, les bibliothécaires avaient besoin de qualifications pédagogiques supplémentaires, et de meilleures conditions d'organisation, pour pouvoir assurer des cours adaptés.

Des recommandations dans ce sens ont été développées dans un projet à la fin des années soixante-dix. Les résultats furent très prometteurs et ils peuvent être utilisés dans notre situation actuelle, comme on peut le voir dans les recommandations abrégées du rapport final citées ci-dessous (2) :

- intégration des cours de bibliothéconomie dans les activités régulières d'enseignement des universités
- augmentation de la qualification pédagogique des bibliothécaires formateurs
- différenciation des cours en fonction des besoins en information
- planification, coordination et réalisation des cours en fonction des cibles d'apprentissage
- progression séquentielle dans et entre les cours, selon les résultats de la psychologie de l'apprentissage
- mise au point d'apprentissage indépendant et auto-régulé
- montée en puissance des méthodes d'enseignement et d'apprentissage dynamiques
- utilisation des nouveaux médias d'enseignement
- évaluation des programmes d'enseignement

Une partie seulement de ces demandes et propositions, c'est-à-dire un modèle de cours pour les nouveaux usagers (3) a été réalisée. Il n'y a pas eu assez de ressources et d'initiatives pour un développement systématique et durable des tâches d'enseignement dans les bibliothèques allemandes. Au cours des années quatre-vingt, les activités dans le champ de la formation de l'utilisateur, ont été réduites dans la presque totalité des bibliothèques. Les raisons principales pour ce développement négatif furent :

- l'accent des activités innovatrices mis sur la rationalisation de la gestion de la bibliothèque, particulièrement sur le catalogage informatisé
- le manque de ressources en personnel pour poursuivre un développement systématique des activités d'enseignement
- une non-prise en compte considérable des attentes et perspectives des usagers, en particulier pour la formation et la mise au point de concepts sur l'information
- l'absence de cours de formation continue pour les personnes désireuses d'assumer des tâches pédagogiques
- le peu de prestige de la formation et de l'enseignement auprès de la société et des décideurs.

De nouvelles initiatives et activités sont apparues au début des années quatre-vingt-dix, en réaction aux besoins croissants d'aide à l'occasion de l'introduction des nouveaux systèmes électroniques d'information, tels les OPAC et les bases de données bibliographiques sur CD-ROM. Contrairement aux prédictions de certains chercheurs en informatique documentaire, les nouveaux systèmes d'information, qui, à première vue, paraissaient devoir être faciles à manipuler, ont conduit à une augmentation remarquable des activités de tutorat exercées par les bibliothécaires des services de référence.

Les facteurs renforçant ces développements étaient un aspect plus attractif des bibliothèques et l'augmentation des attentes d'une aide individualisée pour les personnes recherchant de l'information. Le côté attractif était le résultat des nouveaux services électroniques, en combinaison avec un accès flexible aux postes de travail sur PC récemment installés. Un indicateur de ce phénomène était le taux d'usage de certaines bases de données de référence, par rapport à la couche de poussière recouvrant l'édition imprimée. La complexité des systèmes d'information électroniques, en particulier leur potentiel informatif et leurs capacités de recherche, conduisirent à une augmentation des attentes. Tandis que les usagers de l'époque de l'information imprimée se satisfaisaient d'une réponse unique, assortie de ressources bibliographiques à consulter, ils attendaient maintenant une introduction exhaustive à la manipulation et aux fonctions des systèmes d'information. Si les systèmes étaient trop compliqués, les bibliothécaires opéraient eux-même la recherche. Les usagers de la bibliothèque étaient ravis, et les bibliothécaires stressés. Le temps dévolu au conseil et à l'aide augmentaient de manière drastique.

Ce développement fut la raison principale de la diffusion de la formation de l'utilisateur. Les cours furent proposés en tant que réaction et peuvent être définis comme pragmatiques et orientés objet. Ils étaient pragmatiques parce qu'ils n'étaient pas intégrés dans un concept pédagogique à visée éducationnelle large. Ils étaient orientés objet parce que leur but était de transmettre les savoirs-faire pour manipuler un système d'information particulier, c'est-à-dire un OPAC ou une base de données. Souvent, la structure du cours était dérivée du manuel du producteur. Les cours, répétés à certains intervalles, étaient des entités d'une ou deux heures sans aucune relation avec d'autres cours pour la méthodologie ou le contenu.

Le principal avantage de la formation pragmatique de l'utilisateur était le niveau, relativement bas, de dépense en personnel et en organisation à investir pour la planification et la réalisation de ces cours. Les manuels offrent une très bonne orientation.

Les désavantages de cette approche sont apparus très vite avec l'accroissement rapide des systèmes d'information proposés par les bibliothèques. L'accroissement du nombre des systèmes d'information et

les changements fréquents des interfaces utilisateur, conduisirent à une demande excessive en formation de l'utilisateur, que les bibliothèques étaient incapables de satisfaire.

Des désavantages supplémentaires à cette approche pragmatique résidaient dans le potentiel de motivation bas et l'absence de possibilités de coordination didactique entre les différents cours. L'orientation dominante vers des savoirs-faire techniques pour la manipulation des systèmes d'information offraient peu de possibilités de mise en relations avec les situations réelles de la vie quotidienne et les attentes des individus. De plus, il n'y avait pas un haut degré de motivation. L'accent mis sur les systèmes spécifiques d'information gêne l'enseignement de capacités complexes. Pour enseigner ces capacités, il faut plusieurs cours qui se suivent. Les cours risquent de présenter une redondance et une surcharge de contenus, par exemple toutes les fonctions de Medline seront traitées dans un cours de deux heures. Ces désavantages ont un impact négatif sur l'image de la formation de l'utilisateur des bibliothèques. Pour ces raisons, de nouvelles activités furent lancées à la fin des années quatre-vingt-dix, visant l'amélioration de la formation de l'utilisateur dans les bibliothèques allemandes.

3. Nouvelles approches systématiques en formation de l'utilisateur :

Les caractéristiques communes de ces nouvelles activités résident dans l'orientation vers de nouveaux concepts pédagogiques et leurs développements à l'étranger. Nous allons le voir avant de développer de nouvelles approches et perspectives.

3.1. Les facteurs d'impact des nouveaux concepts de formation :

Les nouvelles approches dans les activités de formation des bibliothèques allemandes sont influencées par les facteurs suivants :

- théorie du curriculum
- les modèles anglo-américains sur l'information
- les méthodes actives, la formation et les méthodes d'apprentissage centrées sur l'apprenant
- les méthodes et techniques d'apprentissage en-ligne.

Les concepts du curriculum, développées essentiellement aux Etats-Unis dans les années soixante-dix, offrent des instruments idéaux pour un changement de perspective et pour restructurer les cours de formation de l'utilisateur. Le premier point de référence pour structurer les cours selon ce concept n'était plus les systèmes d'information, mais les participants aux cours avec leurs qualifications et intérêts. Les contenus des cours étaient liés aux cibles d'apprentissage de manière fonctionnelle ; en plus, les aspects méthodologiques et liés à la technique des médias sont pris en considération pour optimiser le processus d'apprentissage. La réalisation concrète doit être vue comme un processus itératif, caractérisé comme la combinaison idéale de différents facteurs. Par exemple, les critères de réduction du contenu devaient être dérivés des séquences des cibles d'apprentissage et des changements dans la composition du groupe de participants. En relation avec l'objet concret des bases de données, cela signifiait que les détails d'un instrument de recherche ne devaient pas être traités comme un cours d'introduction. De nombreuses activités de formation, en particulier dans les grandes bibliothèques universitaires, sont actuellement basées sur de petits curriculum et les cibles d'apprentissage.

Les modèles anglo-américains sur l'information sont d'une pertinence significative pour développer le contenu et la méthodologie des nouvelles approches de la formation allemande de l'utilisateur. Tout particulièrement les modèles « Six grandes qualifications » de Eisenberg/Berkowitz et « le Processus de recherche d'informations » de Kuhltau, qui diffèrent largement (4), ont été très importants parce qu'ils stimulent une perspective différenciée des processus individuels d'information, et en cela, de la relation fonctionnelle des objets d'information des bibliothèques. Les modèles facilitent une structuration du contenu basé sur la psychologie de l'apprentissage et qualifient l'importance des objectifs d'information proposés par les bibliothèques. En plus, ils offrent de nouvelles façons de coordonner les activités

d'enseignement des bibliothèques avec des cours réguliers des différentes facultés. Les modèles offrent une perspective commune et un instrument d'intégration pour le partage des contenus entre les différents acteurs de l'enseignement en les coordonnant. L'importance de ces modèles en Allemagne est d'abord limitée aux activités de planification, et de manière moins évidente, à des cours pratiques.

Les méthodes actives et centrées sur l'apprentissage, développées ces dernières années, à partir des résultats de la psychologie de l'apprentissage, ont une grande influence sur la performance méthodologique des cours en bibliothèque. La caractéristique essentielle de ces méthodes est l'apport de possibilités d'apprentissage créatif et orienté vers la recherche. Les participants aux cours doivent déterminer et contrôler eux-même leur processus d'apprentissage aussi loin que possible. Bien que cela ait été accepté en principe dans les activités de formation dans les bibliothèques allemandes, de nombreux compromis ont dû être réalisés à cause de conditions défavorables.

L'apprentissage en-ligne, en tant que nouvelle méthodologie et plate-forme d'enseignement de la connaissance et des techniques documentaires, est un facteur en croissance rapide dans les activités d'enseignement des bibliothèques allemandes. L'utilisateur de ce type de cours de bibliothèque devrait avoir la possibilité d'acquérir les compétences voulues, de manière flexible et auto-pilotée, par l'utilisation des systèmes d'apprentissage. Le développement d'un tel système nécessite beaucoup de travail pour réaliser une analyse didactique exhaustive, une planification méthodologique détaillée, et pour obtenir les compétences techniques requises et les équipements. En raison de ce haut niveau de demande, les activités d'enseignement des bibliothèques allemandes ne produisent que des résultats simples et peu nombreux.

3.2. L'approche de l'enseignement par modules :

L'approche de l'enseignement par modules a été développée à la bibliothèque de l'Université de Heidelberg à la suite des nombreuses expériences des années quatre-vingt-dix (5). Les caractéristiques principales des activités d'enseignement actuelles sont :

- de petites unités d'enseignement (1-2 heures)
- des modules d'enseignement intégrés à un curriculum
- des aides en-ligne complémentaires
- DYMİK, modèle sur l'information, qui sert de base aux développements et à la réflexion sur les activités d'enseignement.

Les petites unités d'enseignement sont rendues nécessaires en fonction de l'équipe et des conditions d'organisation de l'Université de Heidelberg. Il y a seulement trois personnes dans le département de formation de l'utilisateur et de formation continue des bibliothécaires. Une aide supplémentaire peut être trouvée auprès de l'équipe du Département de référence. Comme les cours de la bibliothèque ne sont pas intégrés dans le curriculum des facultés, la participation est facultative. Comme les étudiants ne veulent passer que peu de temps en apprentissage, nous proposons des cours en petits paquets. En dépit de ce caractère optionnel, en 2000, 2342 étudiants ont accédé à nos 316 cours, ce qui est un résultat remarquable, probablement le meilleur des bibliothèques allemandes.

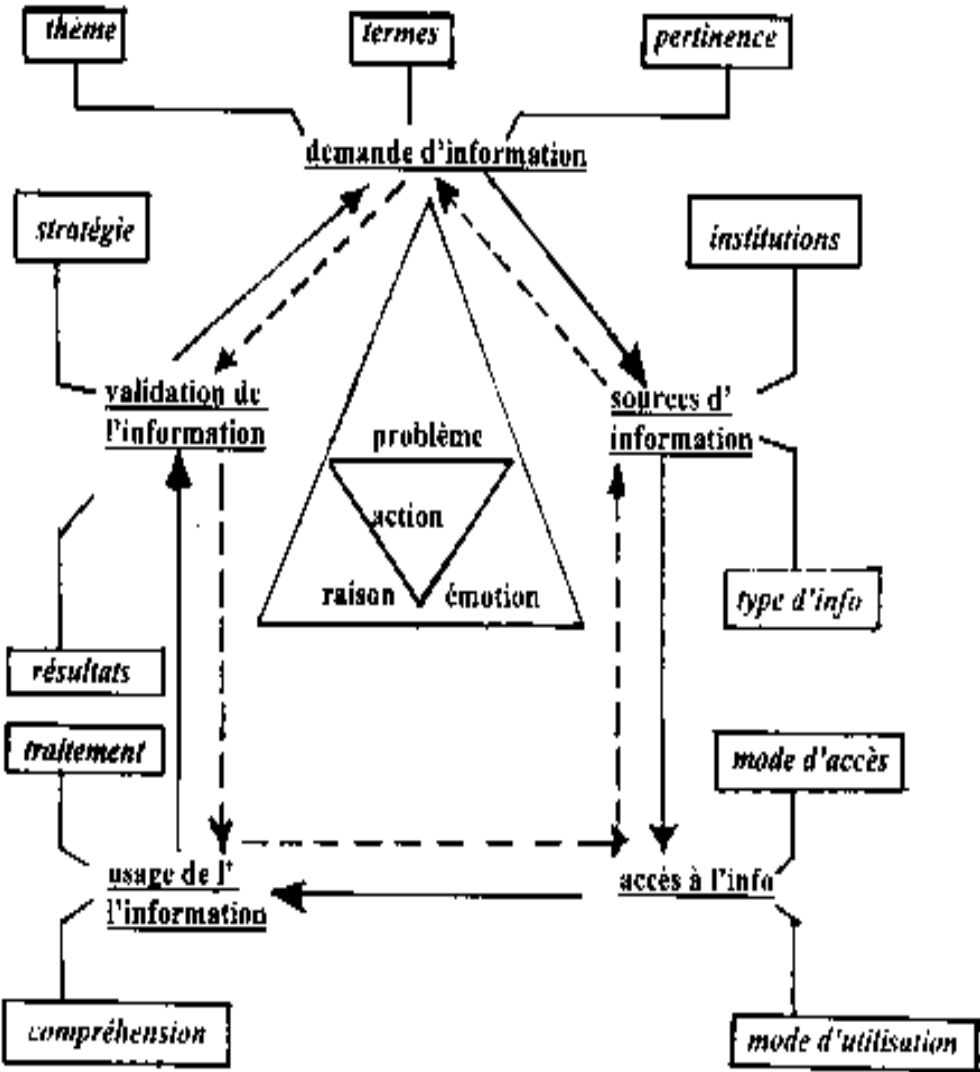
Les cours peuvent être considérés comme des modules d'enseignement, connectés entre eux par un petit curriculum. Les compétences et les buts d'apprentissage en information sont répartis entre les cours. Ils diffèrent dans leurs points principaux, par exemple « Introduction à la construction des bibliothèques et des services », ou « Trouver de l'information à l'aide des catalogues ». Les différentes taxonomies, avec leurs possibilité de différenciation des buts de l'apprentissage, selon l'abstraction (buts larges ou précis), ou les niveaux (savoirs ou compréhension) sont d'une importance fondamentale. Elles sont la base qui facilite la réduction didactique du contenu et l'organisation hiérarchique des cours entre débutants et experts. Nous proposons actuellement quatre cours de base avec des contenus complémentaires : la bibliothèque, le catalogue, internet et les bases de données. Pour acquérir toutes les capacités de base

traitées dans les quatre cours, il faut six heures en tout. Dans les cours experts, concernant l'utilisation efficace de l'information spécialisée, les participants ont les compétences de base comme pré-requis.

Les cours à la bibliothèque universitaire sont complétés par des aides en-ligne, sur le bâtiment, ses services traditionnels et le catalogue. Les avantages considérables de ces aides sont leur flexibilité en temps et lieu. Elles peuvent être utilisées de chaque poste de travail doté d'une connexion à internet. Les statistiques de l'année dernière montrent un usage élevé des aides en-ligne. Tout particulièrement, le « voyage virtuel » dans la bibliothèque a été interrogé 5430 fois. Nous pensons que cela allègera les cours proposés par les bibliothécaires. Nous pensons étendre nos activités dans ce domaine et nous envisageons une intégration dans les nouvelles activités d'apprentissage à distance de l'Université de Heidelberg.

Un élément supplémentaire de l'approche était le développement du « Modèle dynamique en compétence informationnelle » (DYMIK). Il est basé sur les modèles anglo-américains et a été adapté à nos conditions particulières, comme indiqué dans le graphique ci-joint. Ce modèle est devenu un facteur d'importance fondamentale pour les activités d'enseignement à l'Université de Heidelberg. L'aspect le plus important est la visualisation du processus d'information par la réduction de la complexité à un degré lisible, nécessaire pour l'utiliser comme un instrument didactique et méthodologique. Il facilite la coordination des activités d'enseignement avec les facultés, la réflexion sur le processus d'information en tant qu'objet d'enseignement, sur la structuration fonctionnelle du grand nombre de systèmes d'information proposés par les bibliothèques, et sur l'importance des compétences méthodologiques pour une utilisation efficace de l'information. Ce modèle diffère des précédents modèles anglo-américains par l'accent mis sur les aspects dynamiques représentés dans la structure circulaire, le centrage sur l'action humaine avec ses composants émotionnels et rationnels et, dernier aspect et non le moindre, par l'utilisation de la langue allemande comme condition fondamentale pour enrichir le profil des bibliothécaires dans la discussion sur la construction de la société de l'information.

Modèle dynamique en compétence informationnelle (DYMIK)



3.3. L'approche orientée projet :

L'approche orientée projet a été développée ces dernières années au Département Bibliothèques et information de l'Université des Sciences appliquées de Hambourg (Fachhochschule) (6). La caractéristique principale de cette approche est l'usage de problèmes ou d'intérêts thématiques individuels comme point de départ pour déclencher des processus d'apprentissage. Ainsi l'apprentissage des compétences informationnelles peut être lié au contenu d'autres domaines tels l'économie ou l'histoire. Les participants aux cours ne sont pas obligés d'apprendre des techniques en information selon les conditions traditionnelles de l'enseignement structuré. L'enseignant assure un rôle passif, se limitant à l'assistance à la demande. Les participants doivent être actifs et sont essentiellement responsables de leurs stratégies et de leurs résultats.

Par cette approche, il faut plus de temps pour les activités d'enseignement et d'apprentissage. En pratique, une unité de cours est assurée en trois heures, parce que les participants mettent du temps, en progressant par essai et erreur, et qu'ils s'organisent eux-mêmes en activités de groupe. Pour enseigner des contenus plus vastes, les cours de ce type peuvent prendre plusieurs semaines. Les différentes unités sont intégrées de manière souple par le thème ou le problème principal.

Dans le contexte de cette approche, une aide en-ligne « Der schlaue Det » a été développée. C'est un complément idéal parce qu'il donne aux étudiants la possibilité d'acquérir une connaissance manquante, en utilisant l'aide de manière flexible. L'aide propose aux usagers des instruments supplémentaires pour apprendre, par exemple, des questions d'auto-contrôle et le moyen d'entrer en contact avec le bibliothécaire expert en information (7).

Utiliser cette approche nécessite une connaissance de base et quelque expérience dans les méthodes de modération et de gestion de groupes. Quoique les élèves doivent être avant tout actifs, les enseignants doivent avoir un haut niveau de connaissance experte, nécessaire pour organiser des conditions favorables d'apprentissage et pour coopérer avec d'autres experts de ce domaine.

3.4. Projets :

Les activités d'enseignement de nombreuses bibliothèques en Allemagne sont actuellement orientées vers ces deux approches. Des concepts modulaires sont actuellement proposés par beaucoup de bibliothèques universitaires, et les méthodes actives pour les participants sont appliquées dans presque toutes les activités d'enseignement.

Les expériences sont ambiguës, parce que la plupart des bibliothécaires ne sont pas qualifiés pour entreprendre ces tâches d'enseignement. Ils manquent de connaissances pédagogiques. Pour compenser ces déficiences, des cours de planification et de réalisation de formation de l'utilisateur ont été proposés depuis deux ans. Les participants ont acquis une connaissance et une expérience de base en didactique, méthodes pédagogiques et psychologie de l'apprentissage. De plus, des réunions régionales ont été organisées pour valider des échanges d'expériences.

En tant que produit d'accompagnement de ces activités, le « Arbeitsgemeinschaft Informationskompetenz » (AGIK) a été créé en tant qu'organisation informelle.

Il est utilisé comme un réseau par les bibliothécaires-enseignants en Allemagne, pour échanger leurs expériences et construire une plate-forme d'organisation minimale pour des activités communes dans le domaine de la formation de l'utilisateur. Les outils techniques sont le site web de l'Université des Sciences appliquées de Hambourg, et la liste de courrier électronique AGIK, placée sur un serveur de la bibliothèque universitaire de Heidelberg. (8)

Les nouvelles activités ont été honorées d'un grand succès ce printemps : pour la première fois dans l'histoire des congrès de bibliothéconomie allemands, une session sur « la formation de l'utilisateur »

a été acceptée dans le programme principal. Et la participation était très forte. Tandis que les bibliothécaires universitaires expliquaient leurs expériences sur des concepts plus larges, les bibliothécaires des bibliothèques publiques donnaient un aperçu de leurs activités d'enseignement qui sont limitées aux cours sur internet.

Peut-être aurez-vous une fausse impression concernant les activités d'enseignement en Allemagne. Quoiqu'il existe de nombreuses activités, elles ne sont pas le résultat d'un développement systématique, mais d'abord, le résultat de nombreuses initiatives individuelles. Ce n'est pas assez pour un développement soutenu de la formation de l'utilisateur dans les bibliothèques allemandes. Il faudrait une aide institutionnalisée des organisations ou des institutions des bibliothèques. Des bibliothèques isolées ne peuvent pas développer des approches didactiques appropriées et des méthodes pour la réalisation de cours plus efficaces, et assurer leur application à d'autres bibliothèques. Mais les premiers pas vers des activités d'enseignement plus efficaces sont perceptibles dans les réformes des curriculum pour les bibliothécaires. On est en train d'intégrer les compétences pédagogiques.

4. Résumé :

En Allemagne, les conditions pour développer les activités d'enseignement des bibliothèques ont changé depuis deux ans de manière fondamentale. Alors que les objectifs éducationnels étaient d'importance secondaire pendant les années quatre-vingt et quatre-vingt-dix, des concepts tendant à valider la qualité de tous les genres de formation sont maintenant en discussion, reconnus comme d'importance fondamentale pour le futur de notre société.

Les hommes politiques demandent plus de compétence dans les méthodes pour un traitement efficace de l'information, et la capacité en formation continue. Les bibliothécaires pourraient assumer un nouveau rôle dans notre société de l'information, parce qu'ils en ont les compétences. Les premiers pas dans cette direction ont été faits comme le montrent les approches expliquées dans ce document. La suite donnée et le développement systématique de ces activités de formation seront une chance pour les bibliothèques allemandes. Elles peuvent assurer la fonction de centres de formation dans la société moderne de l'information, et devenir la base des approches nouvelles d'apprentissage auto-piloté. Je suis d'accord avec Barbara Mac Adam, lorsqu'elle écrit, dans une publication récente : « les bibliothécaires n'ont probablement jamais été dans une plus forte position, en tant que profession qui s'engage dans la recherche nécessaire de solutions significatives » (9).

-
- (1) Plus d'informations sur ces déficiences et demandes des experts peuvent être trouvées dans les résultats d'un projet d'étude du Ministère fédéral allemand de l'Éducation et de la Recherche scientifique à l'Université de Dortmund. Le but de ce projet est la validation des conditions de l'usage réel des systèmes électroniques d'information. (voir : <http://www.stefi.de>)
 - (2) Sauppe, Eberhard/Müller, Hartmut/Westermann, Rolf : Benutzerschulung in Hochschulbibliotheken: Ergebnisse einer von der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten Grundlagenuntersuchung, München: Saur, 1980, S.213 ff
 - (3) La proposition de développement d'un modèle de cours pour les nouveaux usagers a été réalisée dans le projet suivant à la Bibliothèque publique et universitaire de Francfort en 1979/80. Des détails, spécialement les méthodes intéressantes de développement ont été publiées par Naumann, Ulrich : Ein Modellprogramm für die Erstbenutzerschulung, Berlin, Deutsches Bibliotheksinstitut, 1982.
 - (4) Les différences sont soulignées dans Homann, Benno : Informationskompetenz als Grundlage für bibliothekarische Schulungskonzepte, in : Bibliotheksdienst (2000) 6, (<http://www.dbi->

berlin.de/dbi_pub/bd_art/bd_2000/00_06_03.htm). Une revue des différents modèles et de leur application pratique est donnée par Thomas, Nancy Pickering : Information Literacy and Information Skills Instruction : Applying Research to Practice in the School Library Media Center ; Englewood, Col. : Libraries Unlimited, 1999

- (5) Plus d'information sur la structure et les détails de cette approche peuvent être trouvés sur le site web de la Bibliothèque universitaire de Heidelberg (<http://www.ub.uni-heidelberg.de/allg/schulung.html>) et dans les publications suivantes : Homann, Benno : Schulungen als Aufgabe einer benutzerorientierten Bibliothek, in : ZfBB 43 (1996) 6, S. 569-613 ; Homann, Benno : Informationskompetenz als Grundlage für bibliothekarische Schulungskonzepte, in : Bibliotheksdienst 34 (2000)6, S.968-97 (http://www.dbi-berlin.de/dbi_pub/bd_art.bd_2000/00_06_03.htm Stand: 31.5.2000); Homann, Benno: Das Dynamische Modell der Informationskompetenz als Grundlage für bibliothekarische Schulungen, in: Knorz, Gerhard/Kuhlen, Rainer (Hrsg.): Informationskompetenz-Basiskompetenz in der Informationsgesellschaft, Konstanz: Universitätsverlag, 2000, S. 195-206.
- (6) Plus d'information sur cette approche peut être trouvée dans Dannenberg, Detlev : Wann fangen Sie an ? Das Lernsystem Informationskompetenz (LIK) als praktisches Konzept einer Teaching Library Ausführlichere Darstellung dieses Ansatzes, in: Bibliotheksdienst (2000) 7/8 (http://www.dbi-berlin.de/dbi_pub/bd_art/bd_2000/00_07_13.htm, Stand 1.8.2000)
- (7) Pour avoir une impression plus détaillée, voir <http://www.bui.fh-hamburg.de/projekt/det/tutorial/index.html>
- (8) Sur la page d'accueil d'AGIK(<http://www.bui.fh-hamburg.de/projekt/agik/index.html>) une information plus poussée peut être trouvée.
- (9) Mac Adam, Barbara : From the Other Side of the River : Re-Conceptualizing The Educational Mission of Libraries, in: Bahr, Alice Harrison (Ed): Future Teaching Roles for Academic Librarians, New York/London/Oxford: Haworth Press, 2000, p. 77.

Traduit par Annie Léon, Mediadix.